

Для получение зачета по дисциплине «Церковное чтение» необходимо правильно прочитать по-церковнославянски три текста:

1. Тексты 1 часа.

По выбору преподавателя могут быть предложены к прочтению:

- псалмы 1 часа (5, 89, 100);
- Богородичен и молитва после тропарей («Что Тя наречем, о Благодатная...»)
- общая молитва ко Спасителю на каждый час дня и ночи («Иже на всякое время...»);
- молитва 1 часа («Христе, Свете Истинный...»).

2. Апостольское зачало Богородичных праздников.

По выбору преподавателя могут быть предложены к прочтению зачало Фил. 240 (2,5-11) или Евр. 320 (9,1-7).

3. Евангельское зачало воскресной утрени.

По выбору преподавателя могут быть предложены к прочтению одно из 11 утренних Евангельских зачал (все 11 зачал можно найти в Октоихе):

1. Мф. 116 (28,16–20) Христос отправляет учеников на проповедь
2. Мк. 70 (16,1–8) ученицам является ангел
3. Мк. 71 (16,9-20) явления воскресшего Спасителя ученикам, вознесение
4. Лк. 112 (24,1–12) ученицам является ангел; Петр прибегает к пустой гробнице
5. Лк. 113 (24,12–35) Христос является Луке и Клеопе, идущим в Эммаус
6. Лк. 114 (24,36–53) явление Христа ученикам и вознесение
7. Ин. 63 (20,1–10) ученицы и ученики приходят к гробнице Учителя
8. Ин. 64 (20,11–18) явление Христа Магдалине
9. Ин. 65 (20,19–31) неверие и вера Фомы
10. Ин. 66 (21,1–14) чудесный лов рыбы
11. Ин. 67 (21,15–25) диалог Иисуса и Петра; предсказание о судьбе Иоанна

Некоторые особенности чтения по-церковнославянски

1. Читать в церкви должно нараспев, благоговейно, чётко, с соблюдением знаков препинания. Чтение не должно быть похожим на декламацию светских литературных произведений, не должно содержать особых личных эмоций (это всегда неприятно действует на молящихся)¹.

2. По-церковному читают, как пишется: не акают (т.е. не произносят [а] вместо [о]), не оглушают согласные (например [т] вместо [д]; [в] или [к] вместо [г]; [ш] вместо [ж]; [ф] вместо [в]), не произносят ё [jo] вместо е [jэ].

3. Слова под титлами произносят полностью: бѣгъ — *Бог Господь*, бѣа — *Богородица* (список слов под титлами см. ниже).

4. Сочетания ѿа, еа, аа у некоторых существительных читаются как *ия*, *ея*, *ая*: лѿа — *Лѿия*, маѿа — *Маѿия*, ѿѿа — *елѿя*, литурѿа — *литурѿия*, захѿа — *Захѿария*, николѿа — *Николѿая*. Но в случаях, когда а под ударением в середине слова, эти сочетания читаются буквально: ѿаковъ — *Иѿаковъ*, маѿаимъ — *Маѿаимъ*, веѿанъ — *Веѿанъ*, ханаѿанъ — *Ханаѿанъ*, ѿбраѿимъ — *Авраѿимъ*. Если же а под ударением, но в конце слова, то действует общее правило: а читается как я [ja]: ѿѿа — *Иѿия*, ѿѿа — *Аѿия*, ваѿа — *Ваѿия*, пеѿа — *Пеѿия*.

5. Нужно внимательно следить за ударениями, они не всегда совпадают с русскими: ѿвалѿтъ, а не *отвалѿтъ*, слѿгѿи, а не *слѿги*, междѿ, а не *между*, призрѿкъ, а не *призракъ*, зѿрно, а не *зерно*, погѿбитъ, а не *погѿбитъ*, воздѿхъ, а не *воздухъ* и т.д. и т.п.

6. Три знака ударения ´ ˘ ˆ при чтении не различаются; знак ´ над начальной гласной не является ударением.

7. ша и ша читаются одинаково как [ша] ци и цы — как [щи]
ца и ца — как [ща] жи и жы — как [жы]
ши и шы — как [шы] чи и чы — как [чи]

8. Если приставка оканчивается на твёрдый согласный (по́дъ, нѣ́зъ, ѿ́, ѿ́бъ и др.), а корень слова начинается с н (по́днѣмъ, ѿ́бнѣмъ, ѿ́нѣмъ), то н читается как [ы].

9. Буква г в словах иностранных (либо греческих, либо иных, но пришедших в церковнославянский через греческий) перед г, к, х читается как [н]: ѿгѿлз — *ангелъ* (греч. ἄγγελος), ѿвѿггелѿе — *Евангелѿе* (греч. εὐαγγέλιον), гѿггrena — *гангрена* (греч. γάγγραινα), ѿгкѿра — (ἄγκυρα) [корабельный] *якорь*. Но есть и исключения: ѿггѿй — *Аггѿй* (греч. Ἀγγαῖος) — один из 12-ти «малых» пророков, современник пророка Захарии (ок. VI в. до Р.Х.), наггѿй — *Наггѿй* (греч. Ναυγαί), согласно евангелисту Луке, один из предков Иисуса Христа (ок. III в. до Р.Х.) и ѿггелз — *аггелъ* (греч. ἄγγελος) — злой дух, бес (пишется без титла).

написано по-церковно- славянски	читается по-русски	читается по-церковно- славянски
ѿтѿцъ	<u>атѿцъ</u>	<u>отѿцъ</u>
моегѡ	<u>маивѡ</u>	<u>моегѡ</u>
дѡбѿаго	<u>дѡбѿава</u>	<u>дѡбѿаго</u>
дрѡгъ	<u>дру́к</u>	<u>дру́гъ</u>
дѡбъ	<u>дѡ́н</u>	<u>дѡ́бъ</u>
взъ чѿсъ	<u>фъ чѿсъ</u>	<u>въ чѿсъ</u>
дѿждъ	<u>дѿи́тъ</u>	<u>дѿжѡдъ</u>
пѿгъ	<u>Пѿ́тръ</u>	<u>Пѿ́тръ</u>
несѿтъ	<u>несѿ́тъ</u>	<u>несѿ́тъ</u>

¹ «Что касается выразительности, то она в славянском и особенно в церковном чтении несколько отличается от обычной выразительности. Церковное чтение отличается певучестью и оттого монотонно, сопровождается легким растягиванием в окончаниях речи. Поэтому церковному чтению менее свойственны резкие тоны, сильное напряжение голоса, ослабление его, сильные повышения или понижения голоса в вопросах и ответах, — вообще менее свойственные приемы для выражения чувств, вызываемых чтением. В славянском чтении выразительность достигается чрез напряжение голоса в тех местах, которые нужно произнести с особенным ударением, чрез остановки на знаках. Вообще же достигнуть выразительности в церковном чтении труднее, чем в русском, потому что возвышенные религиозные чувства труднее поддаются выражению в слове, нежели обыкновенные. Тем не менее и одна только напряженность голоса или остановки в известных местах могут сделать чтение выразительным, если чтец проникнут соответствующим читаемому настроением. Истинно-выразительным может быть названо только чтение благоговейно-выразительное». (Священномученик Фаддей Успенский (1872-1937), архиепископ Тверской)